

<b>German</b>	<b>English (United Kingdom)</b>
<b>Gesellschaftsvertrag</b>	<b>Articles of Association</b>
<b>§ 1 Name, Sitz, Rechtsform</b>	<b>§ 1 Name, registered office, Legal form</b>
Der Name der Gesellschaft lautet:	The name of the Company is:
XXXX	XXXX
Die Gesellschaft hat ihren Sitz in XXXX.	The Company has its registered office in XXXX.
Sie ist eine Gesellschaft bürgerlichen Rechts.	It is a Company under civil law.
<b>§ 2 Zweck der Gesellschaft</b>	<b>§ 2 Purpose of the Company</b>
Zweck der Gesellschaft ist die Verwaltung eigenen Vermögens.	The Company's purpose is to manage proprietary assets.
<b>§ 3 Gesellschaftsvermögen, Beteiligung der Gesellschafter</b>	<b>§ 3 Company assets, holdings of the shareholders</b>
Das Gesellschaftsvermögen und seine Veränderungen sind in einem Vermögensverzeichnis unter Ansatz der Anschaffungs- oder Herstellungskosten zu erfassen – ggf. gemindert durch die steuerlich zulässigen Abschreibungen.	The Company assets and the changes thereto are to be recorded in a list of assets that recognises acquisition or production costs, possibly reduced by the depreciation allowable under tax law.
Gesellschafter sind mit den nachfolgenden Anteilen am Gesellschaftsvermögen beteiligt:	The shareholders participate in the Company assets with the following shares:
XXXX mit einem Anteil von 1%,	XXXX with a share of 1%,
XXXX mit einem Anteil von 74%,	XXXX with a share of 74%,
XXXX LLC mit einem Anteil von 25%,	XXXX LLC with a share of 25%,
im Folgenden auch „Gesellschafter“ genannt –.	hereinafter also referred to as "Shareholders".
Die Anteile am Gesellschaftsvermögen sind unveränderlich, erhöhen oder vermindern sich also insbesondere nicht durch Einlagen oder Entnahmen.	These shares in the Company assets are unchangeable, and, in particular, cannot be raised or reduced through contributions or withdrawals.
<b>§ 4 Umfang der Gesellschafterrechte</b>	<b>§ 4 Scope of Shareholder rights</b>
Die Anteile der Gesellschafter gemäß § 3 Abs. 2 sind maßgebend für die Beteiligung an Überschüssen und Verlusten, an stillen Reserven, an einem Auseinandersetzungsguthaben und für das Stimmrecht bei Beschlüssen der Gesellschafter.	The shares of the Shareholders in accordance with § 3 (2) are crucial for participating in surpluses and losses, in hidden reserves, in a credit balance from the apportionment of assets and liabilities, and for voting rights in shareholder resolutions.
<b>§ 5 Einlagen; Gesellschafterkonten</b>	<b>§ 5 Contributions; Shareholder accounts</b>
Die Einlagen	The contributions
XXXX in Höhe von Euro 250,00	XXXX amounting to Euro 250.00;
XXXX in Höhe von Euro 18.500,00 und	XXXX amounting to Euro 18,500.00 and
XXXX LLC in Höhe von Euro 6.250,00	XXXX LLC amounting to Euro 6,250.00
wurden jeweils als Anteile gemäß § 3 Abs. 2 auf ein festes Kapitalkonto (Kapitalkonto I) gebucht.	were all posted to a fixed capital account (Capital Account I) as shares in accordance with § 3 (2).
Zu Nachschüssen sind die Gesellschafter nicht verpflichtet.	The shareholders are not obligated to subsequent payments.
Zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs zwischen der Gesellschaft und den Gesellschaftern führt die Gesellschaft für jeden Gesellschafter ein gesondertes variables Kapitalkonto II. Guthaben und Verbindlichkeiten auf diesem Konto werden jeweils mit einem Prozentpunkt über dem jeweiligen Basiszinssatz verzinst.	For processing the payment transactions between the Company and the shareholder, the Company keeps a separate variable Capital Account II for each shareholder. Credits and liabilities posted to this account are always charged interest at one percent above the respective base interest rate.
Darlehenskonten werden wie die jeweiligen Darlehen der Gesellschaft an die XXXX GmbH verzinst, derzeit jeweils mit 0,25% p.a.	Loan accounts are charged the same interest as the respective loans of the Company to XXXX GmbH, currently with 0.25% apiece p.a.
<b>§ 6 Geschäftsführung und Vertretung</b>	<b>§ 6 Company management and representation</b>

Die Gesellschaft wird von zwei geschäftsführenden Gesellschaftern gemeinschaftlich vertreten.	The Company is jointly represented by two managing partners.
Die Gesellschafter können jedoch durch einstimmigen Beschluss einem oder mehreren Gesellschaftern die Befugnis zur alleinigen Geschäftsführung oder Vertretung sowie Befreiung von den Beschränkungen des § 181 BGB erteilen oder entziehen.	However, acting unanimously, the shareholders can grant one or more shareholders (or revoke from same) an authorisation to sole management or representation, as well as exemption from the restrictions of § 181 BGB (German Civil Code).
Herr XXXX ist stets von den Beschränkungen des § 181 BGB befreit und einzeln zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt.	Mr XXXX is always exempt from the restrictions of § 181 BGB and authorised to represent the Company individually.
XXXX LLC ist von der Geschäftsführung und Vertretung der Gesellschaft ausgeschlossen.	XXXX LLC is excluded from managing and representing the company.
Die vertretungsberechtigten Gesellschafter können für einzelne oder für alle Geschäfte die Ausstellung einer Vollmacht, soweit erforderlich in grundbuchtauglicher Form, verlangen.	The shareholder authorised to represent can demand that a power of attorney be issued for individual or all transactions, in a form required for the land registry if necessary.
Geschäftsführung und Vertretung erstrecken sich auf alle Maßnahmen, die zur Verwirklichung des Gesellschaftszwecks erforderlich sind.	Company management and representation extend to all measures that are necessary toward the attainment of the corporate objective.
Die Geschäftsführer erhalten eine Vergütung, deren Höhe in einer jährlichen Gesellschafterversammlung unter Berücksichtigung des Umfangs der Tätigkeit und der Ertragslage der Gesellschaft festzusetzen ist.	The Company managers shall receive a remuneration to be determined in an annual Shareholders' Meeting, under consideration of the scope of activity and the profit situation of the Company.
<b>§ 7 Wirtschaftsjahr; Überschussrechnung</b>	<b>§ 7 Fiscal year; Surplus management accounting</b>
Das Rechnungsjahr der Gesellschaft ist das Kalenderjahr.	The Company's accounting year shall be the calendar year.
Die Geschäftsführung ist verpflichtet, innerhalb der gesetzlichen Fristen eine Überschussrechnung für das abgelaufene Rechnungsjahr aufzustellen und allen Gesellschaftern zu übermitteln.	The management is obligated to create a surplus account for the previous accounting year and send this to all shareholders within the statutory periods.
Die Überschussrechnung bedarf der Feststellung durch einen Beschluss der Gesellschafterversammlung, der mit einer Mehrheit von zumindest 75% zu fassen ist.	The surplus account requires a declarative statement made through a shareholder resolution needing a majority of at least 75%.
<b>§ 8 Entnahmen</b>	<b>§ 8 Withdrawals</b>
Die Gesellschafter dürfen zu Lasten ihres Kapitalkontos II und ihres Darlehenskontos bei der Gesellschaft ohne Rücksicht auf die Einkünfte der Gesellschaft die Beträge entnehmen, die sie benötigen, um die mit ihrer Gesellschafterstellung, insbesondere mit ihrer Beteiligung an den Überschüssen und am Vermögen der Gesellschaft, zusammenhängenden Ertragsteuern zu entrichten.	Shareholders may withdraw amounts they need in order to pay the income tax associated with their shareholder status, in particular their participation in the Company's surpluses and assets. Such withdrawals will be credited against their Capital Account II and loan account at the Company and can be made without considering the Company's revenues.
Die Höhe ist dabei durch einen Vergleich ihrer Steuerlast ohne die Beteiligung und der Steuerlast unter Berücksichtigung der Beteiligung zu bestimmen.	The amount of this withdrawal shall be determined by comparing what the shareholder's respective tax burdens would be with such participation and without it.
Die Höhe der entnahmefähigen Beträge ist durch eine Berechnung des Steuerberaters des jeweiligen Gesellschafter nachzuweisen.	The amount of the sums that may be withdrawn is to be verified by a calculation made by the respective shareholder's tax advisor.
Im Übrigen entscheiden über Entnahmen die Gesellschafter nach Maßgabe der Liquiditätslage der Gesellschaft durch Beschluss.	Otherwise, the shareholders shall decide upon withdrawals by resolution, based on the Company's liquidity situation.
Die Entnahmen haben unter Berücksichtigung sämtlicher Gesellschafter im Verhältnis ihrer Beteiligung am Gesellschaftsvermögen gemäß § 3 Abs. 2 und für	These withdrawals must be made for all shareholders simultaneously, proportional to their participation in Company assets as per § 3 (2).

alle Gesellschafter zum selben Zeitpunkt zu erfolgen.	
Auch Überschussvorausentnahmen dürfen auf Grundlage des Rechnungsabschlusses des vorangegangenen Rechnungsjahres beschlossen werden.	Pre-withdrawals from a surplus may also be decided based on the final accounts for the previous accounting year.
Die Gesellschafter können auch beschließen, freie liquide Mittel, denen kein Gewinn gegenübersteht und die voraussichtlich nicht für Zwecke der Gesellschaft benötigt werden, zu entnehmen.	The shareholders can also decide to withdraw free liquid assets that are not offset by profit and that will presumably not be needed for Company objectives.
<b>§ 9 Gesellschafterversammlung, allseitige Zustimmung der Gesellschafter</b>	<b>§ 9 Shareholders' Meeting, unanimous consent of shareholders</b>
Beschlüsse der Gesellschaft werden in Gesellschafterversammlungen gefasst.	Resolutions of the Company are passed in Shareholders' Meetings.
Die Gesellschafterversammlungen werden durch die Geschäftsführung einberufen.	The Shareholders' Meetings are called by the Company management.
Jährlich findet mindestens eine Gesellschafterversammlung innerhalb von einem Monat nach Übermittlung der Überschussrechnung statt, die zumindest über die Feststellung der Überschussrechnung, die Gewinnverteilung und die Entlastung der Geschäftsführer beschließt.	Each year, at least one Shareholders' Meeting takes place within one month after the surplus account has been sent out, which will decide upon the ascertainment of the surplus account, profit distribution and discharge of the managing directors.
Die Einberufung einer Gesellschafterversammlung kann darüber hinaus von jedem Gesellschafter verlangt werden.	Furthermore, any shareholder may request that a Shareholders' Meeting be convened.
Jeder geschäftsführende Gesellschafter ist zur Einberufung berechtigt und verpflichtet.	Each managing partner is entitled and obligated to call the meeting.
Sofern nicht sämtliche Gesellschafter auf die Formalien der Einberufung verzichten, ist die Einladung zusammen mit der Tagesordnung mittels eingeschriebenen Briefs mit einer Frist von einem Monat an die zuletzt bekannt gegebene Adresse der Gesellschafter zu senden.	Unless all shareholders forego the modalities of the convocation, the invitation and associated agenda are to be mailed by registered letter to each shareholder's last-known address, with a notice period of one month.
Die Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte aller Stimmen im Sinne des § 9 Abs. 1 vertreten sind.	The Shareholders' Meeting is quorate if at least half of all votes as defined by § 9 (1) are represented.
Ist dies nicht der Fall, so ist mit einer Frist von 14 Tagen eine zweite Gesellschafterversammlung mit derselben Tagesordnung einzuberufen.	If this is not the case, a second Shareholders' Meeting is to be called, with the same agenda, with a notice period of 14 days.
Die zweite Gesellschafterversammlung ist ohne Rücksicht auf die Anzahl der versammelten Gesellschafter beschlussfähig.	This Shareholders' Meeting shall be quorate regardless of the number of shareholders assembled.
In der Einladung ist hierauf hinzuweisen.	A note to this effect should be included in the invitation.
Jeder Gesellschafter kann sich durch einen anderen Gesellschafter oder durch einen Steuerberater, Wirtschaftsprüfer oder Rechtsanwalt vertreten oder begleiten lassen.	Each shareholder can be represented or accompanied by another shareholder, or by a tax advisor, auditor or lawyer.
Die Stimmrechtsvollmacht bedarf der Schriftform.	Voting proxy requires the written form.
Wenn sämtliche Gesellschafter mit dieser Art der Beschlussfassung einverstanden sind, können Gesellschafterbeschlüsse auch außerhalb von Gesellschafterversammlungen in jeder beliebigen Weise (schriftlich, fernschriftlich, per Telefax, durch E-Mail etc.) oder in Kombination von Versammlung und sonstiger Abstimmungsweise gefasst werden.	Shareholder resolutions can also be passed outside of Shareholders' Meetings, using any method desired (in writing, by telex, telefax, e-mail, etc.) or in a combination of an assembly and other means of consultation, provided that all shareholders agree to such methods.
Die Geschäftsführung soll über die Gesellschafterbeschlüsse eine Niederschrift errichten und jedem Gesellschafter unverzüglich in Abschrift übersenden.	The managing directors shall create a written record of the shareholder resolutions and send a copy to each shareholder immediately.

Gesellschafterbeschlüsse können nur innerhalb von zwei Monaten nach Kenntnis von der Beschlussfassung durch Klage gegen die Gesellschaft angefochten werden.	Shareholder resolutions can only be contested by filing a complaint against the Company within two months from the time at which the resolution becomes known.
<b>§ 10 Gesellschafterbeschlüsse</b>	<b>§ 10 Shareholder resolutions</b>
Gesellschafterbeschlüsse werden, sofern das Gesetz oder dieser Vertrag nicht etwas anderes zwingend vorschreiben, mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst.	Shareholder resolutions shall be adopted by a simple majority of votes cast, unless the law or these Articles of Association stipulate anything to the contrary.
Stimmenenthaltungen gelten als nicht abgegebene Stimmen.	Abstentions are counted as votes not cast.
Ist in diesem Gesellschaftsvertrag von Einstimmigkeit die Rede, ist darunter Zustimmung aller abgegebenen Stimmen zu verstehen.	Whenever these Articles of Association mention unanimity, this shall be understood to mean agreement between all votes cast.
Jeder Anteil von 0,01 % eines Gesellschafters am Gesellschaftsvermögen gewährt eine Stimme.	Each share of 0.01% that a shareholder holds in Company assets gives the shareholder one vote.
Zur Feststellung der Stimmenzahl ist die Beteiligung am Gesellschaftsvermögen auf die 2. Stelle nach dem Komma kaufmännisch zu runden.	In determining the number of votes, the participation in Company assets is to be rounded up to the second digit after the comma, according to business principles.
Abweichend von den Bestimmungen in Abs. 1 können Beschlüsse über die Auflösung der Gesellschaft oder über Änderungen des Gesellschaftsvertrags nur einstimmig mit allen abgegebenen Stimmen gefasst werden.	Contrary to the provisions in Section 1, resolutions on dissolving the Company or amending the Articles of Association must be passed with unanimity between all votes cast.
Änderungen des Gesellschaftszwecks bedürfen der Zustimmung durch alle Gesellschafter.	Amending the corporate objective requires the consent of all shareholders.
Änderungen im Umfang der Anteile oder der Gesellschafterrechte gemäß § 3 Abs. 2 und § 4 sowie der Pflichten nach § 5 Abs. 1 bedürfen der Zustimmung der nachteilig betroffenen Gesellschafter.	Changing the extent of shares or shareholder rights in accordance with § 3 (2) and § 4, as well as the obligations in accordance with § 5 (2), requires the consent of adversely affected shareholders.
<b>§ 11 Verfügungen</b>	<b>§ 11 Disposals</b>
Verfügungen eines Gesellschafters über Gesellschaftsanteile oder Teile von Gesellschaftsanteilen zugunsten von Abkömmlingen des jeweiligen Gründungsgesellschafters oder von Mitgesellschaftern („nachfolgeberechtigte Personen“) sind ohne weiteres zulässig.	Shareholders are automatically entitled to dispose of company shares, or parts thereof, to benefit the offspring of a founding partner or to benefit co-partners (“persons authorised as successors”).
Im Übrigen sind Verfügungen über Gesellschaftsanteile oder Teile davon nur mit einstimmigem, zustimmendem Beschluss der Gesellschafter zulässig.	Otherwise, disposals of company shares or parts thereof require the unanimous consent of the shareholders.
Als Verfügungen im Sinne des Absatzes 1 gelten neben der Veräußerung auch die Belastung von Geschäftsanteilen oder Teilen von Geschäftsanteilen, insbesondere durch Verpfändung oder Einräumung eines Nießbrauchs, die Gewährung einer Unterbeteiligung und die Eingehung von solchen Rechtsverhältnissen, durch welche ein Gesellschafter in eine treuhänderähnliche Stellung gerät oder die Verpflichtung eingeht, die Ausübung seiner Gesellschafterrechte an die Zustimmung eines außen stehenden Dritten zu binden.	Within the meaning of Section 1, disposals include sales or encumbrances of company shares or parts thereof, in particular through pledging or granting a usufruct, granting a sub-participation, and entering into legal relationships through which shareholders act in a fiduciary role or make the exercising of their shareholder rights contingent upon the consent of an outside third party.
Abweichend von Abs. 1. kann ohne Zustimmung der übrigen Gesellschafter ein Nießbrauch zugunsten eines Ehegatten oder eingetragenen Lebenspartners bestellt werden.	Contrary to Section 1, a usufruct benefitting a spouse or registered partner can be ordered without the consent of the other shareholders.
Wird ein Nießbrauch an einem Gesellschaftsanteil bestellt, steht allein das	If a usufruct to a company share is ordered, only the usufructuary is entitled to

Entnahmerecht dem Nießbraucher zu, während alle übrigen Gesellschafterrechte allein vom Gesellschafter ausgeübt werden können; eine abweichende Verteilung der Gesellschafterrechte bedarf der Zustimmung durch einstimmigen Gesellschafterbeschluss.	withdraw, while all other shareholder rights may be exercised only by shareholders; any other distribution of shareholder rights requires approval by a unanimous shareholder resolution.
Beabsichtigt ein Gesellschafter die Veräußerung eines Gesellschaftsanteils oder des Teils eines Gesellschaftsanteils an eine nicht nachfolgeberechtigte Person, so hat er diesen zunächst den übrigen Gesellschaftern entsprechend ihrer Beteiligung zum Kauf anzubieten.	If a shareholder intends to sell a company share or part thereof to a person not authorised as a successor, he must first make this offer to the other shareholders, in proportion to their holdings.
Den Angebotsempfängern steht ein Ankaufsrecht zu.	The recipients of this offer are entitled to the right of purchase.
Für dieses gelten die gesetzlichen Vorschriften über das Vorkaufsrecht mit der Maßgabe, dass der Kaufpreis gemäß den Vorschriften dieses Vertrages über die Ermittlung des Abfindungsguthabens zu errechnen ist und mehreren ankaufsberechtigten Gesellschaftern das Ankaufsrecht im Verhältnis ihrer Anteile zusteht.	In this case, the statutory provisions governing the pre-emptive right shall apply with the proviso that the purchase price must be calculated in accordance with the provisions of these Articles of Association regarding the determination of the compensation, and that multiple shareholders who are entitled to purchase are given the same rights, in proportion to their holdings.
Der Verzicht eines oder einzelner Gesellschafter kommt dabei den übrigen Gesellschaftern zugute.	Therefore, waivers from individual shareholders benefit the remaining shareholders.
Auch wenn Gesellschafter von ihrem Ankaufsrecht keinen Gebrauch machen, sind sie nicht verpflichtet, einer Anteilsveräußerung zuzustimmen.	Even if shareholders do not take advantage of their right to purchase, they are under no obligation to approve a disposal of shares.
Verfügungen über Gesellschaftsanteile werden in jedem Fall erst dann wirksam, wenn sie der Gesellschaft durch schriftliche Erklärung durch Verfügenden und Verfügungsempfänger angezeigt wurden.	In any case, disposals of company shares shall take effect only when the Company is notified thereof by written statements from the disposing and receiving parties.
<b>§ 12 Ausscheiden aus der Gesellschaft</b>	<b>§ 12 Leaving the Company</b>
Bei Kündigung der Gesellschaft und bei Ausschließung oder sonstigem Ausscheiden eines Gesellschafters wird die Gesellschaft nicht aufgelöst, vielmehr scheidet der betroffene Gesellschafter mit der Folge aus der Gesellschaft aus, dass sein Anteil den übrigen Gesellschaftern entsprechend dem Verhältnis ihrer Beteiligung am Gesellschaftsvermögen anwächst.	If a shareholder withdraws or is excluded from the Company, or leaves it in another way, the Company is not dissolved; rather, upon his departure the shareholder's holdings will accrue to the other shareholders in proportion to their participation in the Company assets.
Ein Beschluss zur Übertragung des Anteils nach Abs. 1 ist innerhalb von drei Monaten nach Eintritt des Ausschließungsgrundes oder nach Zugang der Kündigungserklärung zu fassen.	A resolution on the transfer of shares in accordance with Section 1 is to be passed within three months after the reason for exclusion has been disclosed, or after the declaration of termination is received.
Verbleibt nur noch ein Gesellschafter, so hat dieser das Recht, das Gesellschaftsvermögen im Wege der Gesamtrechtsnachfolge zu übernehmen.	If only one shareholder remains, he shall have the right to take over the Company assets by way of universal succession.
Übt er dieses Recht nicht gegenüber dem letzten ausscheidenden Gesellschafter durch schriftliche Erklärung bis zum Wirksamwerden dessen Ausscheiden oder bei sofortigem Ausscheiden unverzüglich aus, erfolgt die Abwicklung der Gesellschaft durch die letzten beiden Gesellschafter.	If he does not exercise this right toward the last departing shareholder through written declaration by the time his departure becomes effective, or immediately, if the departure is in fact immediate, liquidation of the Company will be implemented by the last two shareholders.
Jeder Gesellschafter kann seine Beteiligung auch ohne wichtigen Grund unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahrs kündigen, erstmals jedoch zum 31.12..... Weitergehende gesetzliche Kündigungsrechte bleiben unberührt.	Each shareholder can cancel their participation at the end of a calendar year without providing important reasons, if adhering to a period of six months, but not until 31 December ... additional legal rights of cancellation remain unaffected.
Jede Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief an einen geschäftsführenden Gesellschafter zu erfolgen.	Each cancellation must be sent to a managing partner by registered letter.

Die geschäftsführenden Gesellschafter sollen den übrigen Gesellschaftern die Kündigung unverzüglich mitteilen.	The managing partners must notify the other shareholders about the cancellation immediately.
Ein Gesellschafter kann durch Beschluss der übrigen Gesellschafter mit einer Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen Stimmen aus der Gesellschaft ausgeschlossen werden, wenn in seiner Person ein die übrigen Gesellschafter nach § 723 Abs. 1 BGB zur Kündigung berechtigender Umstand vorliegt.	A shareholder can be expelled from the Company through a resolution passed by the other shareholders with a majority of three-fourths of votes cast, if a circumstance exists on his part that entitles the remaining shareholders to terminate him in accordance with § 723 (1) BGB (German Civil Code).
Der Ausschluss wird mit Beschlussfassung, oder, wenn der betroffene Gesellschafter dabei nicht anwesend war, mit schriftlicher Bekanntgabe des Beschlusses an ihn wirksam.	Such expulsion shall enter into force upon passage of the resolution, or, if the shareholder in question was not in attendance, when he receives written disclosure of the resolution.
Ein Gesellschafter scheidet aus der Gesellschaft aus, wenn	A shareholder shall leave the Company if
über sein Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet wird; oder	insolvency proceedings concerning his assets are initiated; or
die Zwangsvollstreckung in seinen Gesellschaftsanteil betrieben wird.	execution is levied against his company shares.
Wird die gegen den Gesellschafter getroffene Maßnahme innerhalb von fünf Monaten wieder aufgehoben, so kann er seine Wiederaufnahme in die Gesellschaft verlangen.	If the measures taken against the shareholder are repealed within five months, he can request re-admittance to the Company.
<b>§ 13 Abfindung</b>	<b>§ 13 Settlement</b>
Scheidet ein Gesellschafter durch seinen Tod aus der Gesellschaft aus, ist eine Abfindung nicht geschuldet.	If a shareholder leaves the Company as a result of his own death, no settlement is owed.
Scheidet ein Gesellschafter durch Ausschluss, Kündigung oder wegen Insolvenz oder Zwangsvollstreckung in seinen Anteil aus der Gesellschaft aus, so erhält er von dem Erwerber seines Anteils, bei mehreren teilschuldnerisch entsprechend dem Verhältnis ihres Erwerbs, eine Abfindung.	If a shareholder leaves the Company due to exclusion, termination, insolvency or execution against his shares, he will receive a settlement from the acquirer of his shares; if there are multiple acquirers, each will owe in proportion to their acquisition.
Die Höhe der Abfindung bemisst sich nach den Buchwerten des Gesellschaftsvermögens zum Zeitpunkt des Ausscheidens des Gesellschafters unter Berücksichtigung der Beteiligung des Gesellschafters am Gesellschaftsvermögen gemäß § 3 Abs. 2.	The amount of the settlement will be measured by the book value of the Company share at the time the shareholder departs, under consideration of the shareholder's participation in the Company assets in accordance with § 3 (2).
Die Abfindung ist in fünf gleichen Jahresraten zu zahlen, von denen die erste sechs Monate nach dem Ausscheidenstermin fällig wird, und mit .....	The settlement shall be paid in five equal annual instalments, of which the first will be due six months after the date of departure.
Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz zu verzinsen.	Interest shall be paid at ... percentage points above the respective base interest rate.
Die Zinsen sind mit den einzelnen Raten zu zahlen.	The interest shall be paid along with each individual instalment.
Der Verpflichtete ist zu vorzeitigen Zahlungen berechtigt.	The obligated payer is entitled to make premature payments.
Wird über den Wert des Gesellschaftsvermögens keine Einigkeit erzielt, so wird dieser in für beide Seiten verbindlicher Weise durch einen von der örtlich zuständigen Industrie- und Handelskammer zu benennenden öffentlich bestellten Sachverständigen festgesetzt.	If agreement concerning the value of the Company assets cannot be reached, the value will be determined by a publicly appointed expert named by the locally competent chamber of industry and commerce; this nomination shall be mutually binding.
Die Kosten dieses Sachverständigen tragen die Gesellschaft und der ausscheidende Gesellschafter im Verhältnis ihres Obsiegens und Unterliegens.	The costs for this expert will be borne by the Company and the departing shareholder in proportion to their prevailing and defeat.
<b>§ 14 Erbfolge</b>	<b>§ 14 Hereditary succession</b>
Durch den Tod eines Gesellschafters wird die Gesellschaft nicht aufgelöst.	The death of a shareholder shall not cause the Company to dissolve.
Die Gesellschaftsbeteiligung eines jeden Gesellschafters ist vererblich, allerdings – solange es solche gibt – nur an nachfolgeberechtigte Personen.	Each shareholder's participation in the Company is inheritable, although only by persons authorised as successors, if such persons exist.

Ist ein Gesellschafter von nachfolgeberechtigten und von nicht nachfolgeberechtigten Personen beerbt worden, geht sein Anteil nur auf die nachfolgeberechtigten Personen über.	If a shareholder is succeeded by persons authorised as successors as well as persons who are not, only the former shall inherit her share.
Im Übrigen können nicht nachfolgeberechtigte Personen durch Erbfolge Gesellschafter werden, wenn der Gesellschaftsanteil durch Vermächtnis oder Auflage nachfolgeberechtigten Personen zugewendet wurde, allerdings nur zum Zwecke der Erfüllung der Vermächtnisse oder Auflagen.	Otherwise, persons not authorised as successors can become shareholders through hereditary succession if the Company share is sent by a legacy or bequest from a person who is an authorised successor, but only for the purposes of fulfilling such legacies or bequests.
So lange dazu nicht nachfolgeberechtigte Personen an der Gesellschaft beteiligt sind, ruhen die Gesellschafterrechte aus dem betreffenden Geschäftsanteil, mit Ausnahme des Entnahmerechts.	If persons not authorised as successors participate in the Company, shareholder rights arising from such participations shall be suspended, with the exception of the right to make withdrawals.
Kommt die nicht nachfolgeberechtigte Person ihrer Verpflichtung zur Erfüllung des Vermächtnisses oder der Auflage nach Abmahnung durch die Gesellschaft nicht innerhalb einer Frist von vier Wochen nach, kann die Person nach Maßgabe der Bestimmungen in § 12 Abs. 1 und 2 aus der Gesellschaft ausgeschlossen werden.	If a person not authorised as a successor fails to meet his obligation to fulfil the legacy or bequest within a period of four weeks, despite warnings by the Company, such person can be expelled from the Company in accordance with the provisions in § 12 (1 and 2).
Auch eine Abtretung zur Erfüllung von Vermächtnissen oder Auflagen wird erst wirksam, wenn sie der Gesellschaft durch schriftliche Erklärung von Veräußerer und Erwerber angezeigt wurde.	Even an assignment made to fulfil the legacy or bequest will enter into force only when the Company is notified thereof by written statement from the disposing party and the acquirer.
Durch Vermächtnis oder Auflage kann ein Gesellschafter seinem Ehegatten oder eingetragenen Lebenspartner einen Nießbrauch an seinem Gesellschaftsanteil zuwenden. § 11 Abs. 3 gilt entsprechend.	A shareholder can give her spouse or registered partner a usufruct to her Company share through a legacy or bequest. § 11 applies mutatis mutandis.
Testamentsvollstreckung ist im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zulässig.	Executorship is permissible to the extent allowed by law.
Der Testamentsvollstrecker hat sich gegenüber der Gesellschaft durch Testamentsvollstreckerzeugnis zu legitimieren.	The executor of the estate must verify his position as such by presenting a certificate of executorship to the Company.
Die Rechte aus dem vererbten Gesellschaftsanteil – mit Ausnahme des Gewinnbezugsrechts – ruhen in jedem Fall, bis der Erbe sein Erbrecht durch Erbschein oder notariell beurkundete letztwillige Verfügung samt Eröffnungsniederschrift des Nachlassgerichts gegenüber der Gesellschaft nachgewiesen hat.	In any case, the rights arising from the inherited Company share—with the exception of profit-sharing rights—are suspended until the heir proves his claim to the inheritance by presenting the Company with an inheritance certificate or notarially authorised last will and testament, including the opening protocol from the probate court.
Hat ein Gesellschafter mehrere Erben gilt dies für jeden Erben bezüglich des von ihm geerbten Teilgesellschaftsanteils.	If a shareholder has multiple heirs, this applies to each heir regarding the Company share (or part thereof) that he inherits.
<b>§ 15 Schlussbestimmungen</b>	<b>§ 15 Final provisions</b>
Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform.	Amendments and supplements to this contract require the written form.
Etwaige weitergehende gesetzliche Formerfordernisse bleiben unberührt.	Any additional statutory requirements regarding form remain unaffected.
Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages nichtig, anfechtbar oder unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt.	Finding a provision of this contract to be null, contestable or invalid, now or in the future, does not invalidate its other provisions.
Die betreffende Bestimmung ist vielmehr durch eine andere Bestimmung zu ersetzen, mit welcher der erstrebte wirtschaftliche Zweck nach Möglichkeit erreicht wird.	Instead, the provision in question must be replaced by another with which the intended economic purpose can be achieved to the greatest possible extent.
Entsprechendes gilt sinngemäß für die Ausfüllung von Vertragslücken.	The same applies mutatis mutandis to the filling of contractual gaps.
<b>§ 16 Gerichtsstand</b>	<b>§ 16 Place of jurisdiction</b>

Das Gericht des Sitzes der Gesellschaft ist ausschließlich zuständig für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag.

The court having authority at the company's registered office has exclusive responsibility for all disputes arising from or relating to this contract.